

Europeiska unionens officiella tidning

C 218

femtionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

18 september 2007

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	II <i>Meddelanden</i>	
	MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	Kommissionen	
2007/C 218/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	1
2007/C 218/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	4
2007/C 218/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4829 – Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV) ⁽¹⁾	6
	IV <i>Upplysningar</i>	
	UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	Kommissionen	
2007/C 218/04	Eurons växelkurs	7
	V <i>Yttranden</i>	
	FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN	
	Kommissionen	
2007/C 218/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	8



Rättelser

2007/C 218/06

Rättelse till F-Loudes: Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Le Puy-en-Velay (Loudes) och Paris (Orly) – Frankrikes anbudsfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 angående delegering av allmän trafikplikt (EUT L 176, 28.7.2007)

9



II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 218/01)

Datum för antagande av beslutet	10.7.2007
Stöd nr	N 890/06
Medlemsstat	Frankrike
Region	Haute Garonne
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Aide du Sicoval pour un réseau très haut débit
Rättslig grund	1425-1 du Code Général des Collectivités territoriales
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Sektorutveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 2,066 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: 2,066 miljoner EUR
Stödnivå	27 %
Varaktighet	2007-2008
Ekonomisk sektor	Post- och telekommunikationstjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Sicoval Rue du Chêne Vert BP 38200 F-31682 Labège cedex
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande av beslutet	10.7.2007
Stöd nr	N 203/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Programa de Creación y Consolidación de Pequeñas Empresas
Rättslig grund	Bases reguladoras y Convocatoria que se aprobarán una vez se autorice el presente régimen de ayudas por la Comisión, así como la normativa básica prevista en la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Real Decreto nº 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y resto de disposiciones de desarrollo, la Ley nº 7/2005, de 18 de noviembre, de Subvenciones de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, y las disposiciones de desarrollo, las restantes normas de derecho administrativo, y en su defecto, las normas de derecho privado
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling, Små och medelstora företag
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 3 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: 21 miljoner EUR
Stödnivå	35 %
Varaktighet	2007-2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de La Fama, 3 E-30003 Murcia
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande av beslutet	11.7.2007
Stöd nr	N 275/07
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Verlängerung des Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfeprogramms für KMU in Bremen
Rättslig grund	Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen; Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (RUB Bremen)
Typ av stödåtgärd	Stödordning

Syfte	Undsättning av företag i svårigheter, Omstrukturering av företag i svårigheter
Stödform	Garanti, lån, räntesubvention, eget kapital, passivt deläggande, investeringssubvention, konsulttjänst, avskrivning av skuld, lån som ska ersätta eget kapital
Budget	Beräknade utgifter per år: 15 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: 90 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2012
Ekonomisk sektor	Tillverkningsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Freie Hansestadt Bremen
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 218/02)

Datum för antagande av beslutet	18.7.2007
Stöd nr	N 875/06
Medlemsstat	Slovakien
Region	Stredné Slovensko
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Regionálna pomoc <i>ad hoc</i> v prospech spoločnosti Hysco Slovakia, s.r.o.
Rättslig grund	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999; Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001; Vyhláška Ministerstva hospodárstva 235/2002 Z. z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadostí o poskytnutie investičných stimulo; Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. decembra 2003, § 35b
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Skattelättnad
Budget	Totalt planerat stödbelopp: 95,05 miljoner SKK
Stödnivå	9,99 %
Varaktighet	—
Ekonomisk sektor	Bilindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 SK-827 15 Bratislava 212
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande av beslutet	25.6.2007
Stöd nr	N 893/06
Medlemsstat	Finland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Sähköntuotannon tukijärjestelmän muuttaminen

Rättslig grund	Laki sähköön ja eräiden polttoaineiden valmisteverosta annetun lain muuttamisesta; annettu Helsingissä 1 päivänä joulukuuta 2006
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 7 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: 35 miljoner EUR
Stödnivå	50 %
Varaktighet	1.1.2007-31.12.2011
Ekonomisk sektor	Elproduktion
Den beviljande myndighetens namn och adress	Tullilaitos PL 512 FIN-00101 Helsinki
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.4829 – Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV)****(Text av betydelse för EES)**

(2007/C 218/03)

Kommissionen beslutade den 29 augusti 2007 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32007M4829. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS
INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

17 september 2007

(2007/C 218/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	US-dollar	1,3877	RON rumänsk leu	3,3895
JPY	japansk yen	159,45	SKK slovakisk koruna	33,845
DKK	dansk krona	7,4491	TRY turkisk lira	1,7576
GBP	pund sterling	0,69430	AUD australisk dollar	1,6530
SEK	svensk krona	9,2845	CAD kanadensisk dollar	1,4252
CHF	schweizisk franc	1,6458	HKD Hongkongdollar	10,8081
ISK	isländsk krona	90,31	NZD nyzeeländsk dollar	1,9516
NOK	norsk krona	7,8020	SGD singaporiensk dollar	2,1025
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW sydkoreansk won	1 288,62
CYP	cypriotiskt pund	0,5842	ZAR sydafrikansk rand	9,9908
CZK	tjeckisk koruna	27,501	CNY kinesisk yuan renminbi	10,4393
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3276
HUF	ungersk forint	255,21	IDR indonesisk rupiah	13 027,03
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR malaysisk ringgit	4,8417
LVL	lettisk lats	0,7019	PHP filippinsk peso	64,195
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB rysk rubel	35,1270
PLN	polsk zloty	3,7832	THB thailändsk baht	44,376

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 218/05)

1. Kommissionen mottog den 6 september 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 och till följd av ett hänskjutande enligt artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företaget American International Group, Inc. ("AIG", Förenta staterna) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar gemensam kontroll över företaget Hospitality Invest S.à.r.l. ("Hospitality Invest", Luxemburg), för närvarande ensamt kontrollerat av koncernen Orco Property Group ("Orco", Luxemburg), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— AIG: Allmänna försäkringar, livförsäkringar och pensionsförsäkringar,

— Orco: Investeringar i fast egendom och i hotell-, restaurang- och kaféverksamhet.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

RÄTTELSER

Rättelse till F-Loude: Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Le Puy-en-Velay (Loudes) och Paris (Orly) – Frankrikes anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 angående delegering av allmän trafikplikt

(Europeiska unionens officiella tidning L 176 av den 28 juli 2007)

(2007/C 218/06)

På sidan 23,

i punkt 10 (Inlämning av ansökan) skall det

i stället för: "den 12.9.2007"

vara: "den 25.9.2007",

i punkt 11 (Nästa etapp)

— första stycket skall det

i stället för: "Senast den 17.9.2007"

vara: "Senast den 29.9.2007",

— andra stycket skall det

i stället för: "Senast den 10.10.2007"

vara: "Senast den 18.10.2007".
